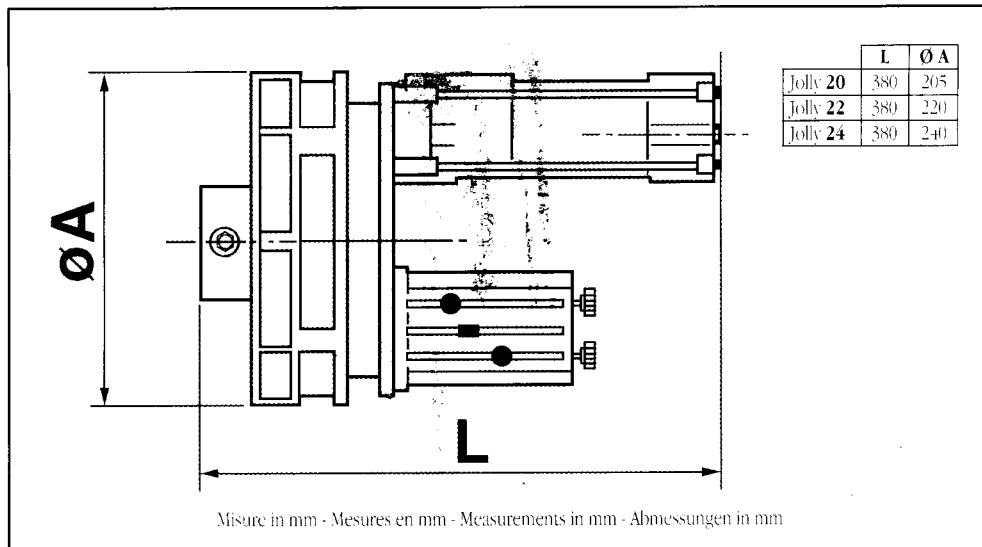


ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

Elettroriduttore reversibile per serrande avvolgibili bilanciate a molle
 Motoréducteur réversible pour rideaux à enroulement équilibrés par ressorts
 Reversible actuator for rolling shutters balanced with springs

**I**

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

- ATTENZIONE -

È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

- 1° - Tenere i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5m dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
- 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
- 4° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- 5° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate. Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB.

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

F

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

- ATTENTION -

IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS GARDER MODE D'EMPLOI

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
- 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
- 4° - Avant d'exécuter quelconques opérations d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.
- 5° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB.

L'ENTREPRISE RIB, N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- WARNING -

IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS SAVE THESE INSTRUCTIONS

- 1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
- 3° - Use transmitters only if you can see the gate.
- 4° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
- 5° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

I

**IMPORTANTI ISTRUZIONI
DI SICUREZZA PER
L'INSTALLAZIONE**

**ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE
PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- 1- Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati, attenendosi alle norme e alle leggi vigenti.
- 2- Se non è previsto nella centralina elettrica installare a monte della medesima un interruttore di tipo magnetotermico monopolare con apertura minima dei contatti pari a 5mm, che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3- Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPL7VVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 4° - I cavi di collegamento non devono poter toccare parti metalliche della serranda o altre parti che possono sfregare.
- 5° - Il cassonetto non deve essere in legno e deve essere chiuso e inaccessibile senza l'uso di utensili.

F

**IMPORTANT MODE D'EMPLOI
DE SECURITE POUR
L'INSTALLATION**

**ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE
PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
SUIVRE TOUTES INSTRUCIONS**

- 1 - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2 - A fin de procéder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un disjoncteur différentiel magnéto thermique (qui disjonctait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 5 mm²) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3 - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.
- 4° - Les cables de branchements ne doivent pas toucher les parties métalliques du rideau.
- 5° - Le caisson non doit être en bois et doit être ferme et inaccessible sans l'utilisation d'outils.

GB

**IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS
FOR INSTALLATION**

**WARNING - INCORRECT INSTALLATION
CAN LEAD TO SEVERE INJURY**

FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS

- 1 - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2 - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch monopolar with a minimum opening of the contacts of 5mm and must comply with the international rules.
- 3 - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1.5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.
- 4° - The connection cables should not come into contact with any metallic parts of the shutter.
- 5° - The casing into which the operator is placed must not be in wood and must be closed and not be accessible unless with tools.

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	JOLLY 20	JOLLY 22	JOLLY 22 S	JOLLY 24
Peso max. serranda	Poids maxi du rideau	Max gate weight	kg	220		280
Superficie max. serranda	Surface maxi de rideau	Max gate surface	m ²	16		24
Capacità di avvolgimento	Capacité du fil de cotaise	Max torque pulley	n giri	9,5	8,5	7,5
Capacità massima di sollevamento	Coupe maxi de soulèvement	Max lifting torque	Nm	150	140	190
Capacità massima di lavoro	Couple maxi opératifs	Max operating torque	Nm	110	120	165
Forza massima di sollevamento	Force maxi de soulèvement	Max lifting force	kg	150	150	170
Forza massima di lavoro	Force maxi opératifs	Max operating force	kg	110	110	150
Velocità di girare	Vitesse de rotation	Pulley revolutions	rpm	11	10	9
Ø puleggia di tramo	Ø de la couronne	Pulley diameter	mm	200	220	240
Ø puleggia	Ø de l'arbre	Shaft diameter	mm	48	60	76
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et frequence CEE	EEC Power supply	230V ~ 50Hz			
Potenza motore a carico	Puissance moteur sous effort	Motor capacity with load	W	590		400
Absorbimento a carico	Absorption sous effort	Power absorbed with load	A	2,6		2
Condensatore	Condensateur	Capacitor	µF	16		16
n. cicli	Nbre de cycles	No. cycles	n°	1 - 208 2s		1 - 208 2s
Peso max.	Poids maximum	Motor weight	kg	8,5	9,5	10
Rumorosità	Bruit	Noise	db	< 70		
Volume	Volume	Volume	m	0,0136		0,021
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	IP	500		

I

Il progetto di norma europea pr EN 12904 Draft 21 - "Clausure Industrielles, Commerciales, per garage e cancelli - Aspetti meccanici - Requisiti e Classi", al punto 4.3, "protezione contro movimenti non intenzionali ed incontrollati" richiede tra le altre cose, che:

a. Il sistema di bilanciamento della serranda deve mantenere in equilibrio in qualsiasi posizione (o comunque in sbilanciamento non deve produrre una forza statica superiore a 150N (15,3kg) sul nido di chiusura.

E' questa forza a sbilanciare l'operatore.

b. In caso di rottura di una molla lo sbilanciamento della serranda non deve superare 200N (20,4kg), anche quando si sblocca il JOLLY per passare al funzionamento manuale.

A seguito di ciò è obbligatorio ripristinare il corretto bilanciamento della serranda.

Si suggerisce perciò di frazionare il peso della serranda su un adeguato numero di molle. (libera interpretazione)

F

Le projet de Norme Européenne EN 12904 Draft 21 - "Fermetures Industrielles, Commerciales, Portes et Portails - Aspects mécaniques - Requirements et classes", au Point 4.3 "Protection contre les mouvements non intentionnels et non contrôlés" demande, entre autre, que:

a. Le Systeme de compensation du rideau doit maintenir l'équilibre dans toutes les positions, ou bien le déséquilibre ne doit pas produire une force statique supérieure a 150N (15,3Kg) sur la tringle de la fermeture.

Faites cette vérification en débrayant l'opérateur.

b. En cas de rupture d'un ressort, le déséquilibre du rideau ne doit pas dépasser 200N (20,4Kg), même quand on débraye le JOLLY pour effectuer une manoeuvre manuelle.

Par conséquent, il est obligatoire de refaire une compensation correcte du tablier.

Nous suggerons donc de répartir le poids du rideau sur un nombre approprié de ressorts. (libre interprétation).

GB

The Draft 21 of the European Standard pr EN 12904 "Industrial, Commercial and Garage Doors and Gates - Mechanical Aspects - Requirements", at the point 4.3 "Protection against unintentional and uncontrolled movements" requires also that:

a. The vertically operating door leaves shall be balanced so that the door leaf can stay in any position, or that the out-of-balance state shall not produce, in any case, a static force at the primary closing edge of the door exceeding 150N (15,3Kg).

Verify it after having manually released the Jolly operator.

b. If a spring fails, the resulting out-of-balance static force occurring at the primary closing edge of the roller shutter shall not exceed 200N (20,4kg), even when the Jolly operator is manually released. After this failure, you must intervene on the door to substitute the broken spring and correct the balance state.

Therefore, we suggest you to fraction the roller shutter weight with an adequate number of springs. (This is a free interpretation).

COME INSTALLARE JOLLY CON ELETTROFRENO - COMMENT INSTALLER LE JOLLY AVEC ÉLECTROFREIN - HOW INSTALL JOLLY WITH ELECTROBRAKE

IMPORTANTE: Prima di installare il JOLLY, controllate che la serranda sia correttamente bilanciata dalla sue molle montate sul palo. Verificatelo manualmente aprendo e chiudendo la serranda.
IMPORTANT: Avant l'installation du Jolly, contrôler que le rideau soit équilibré correctement par les ressorts montés sur l'arbre. Vérifier manuellement en ouvrant et en fermant le rideau.
IMPORTANT: Before install the Jolly check that the shutter is correctly balanced by its screws mounted on the shaft. Verify it manually by opening and closing the shutter.

Scatola portamolle
Boîte porte-ressorts
Spring housing

Palo (tubo) - Arbre (tube) - shaft

Foro Ø12 (in verticale) (solo per il cavo del freno)
Trou Ø12 (in vertical) (seulement pour le câble du frein)
Hole Ø12 mm (in vertical) (only for the cable of the brake)

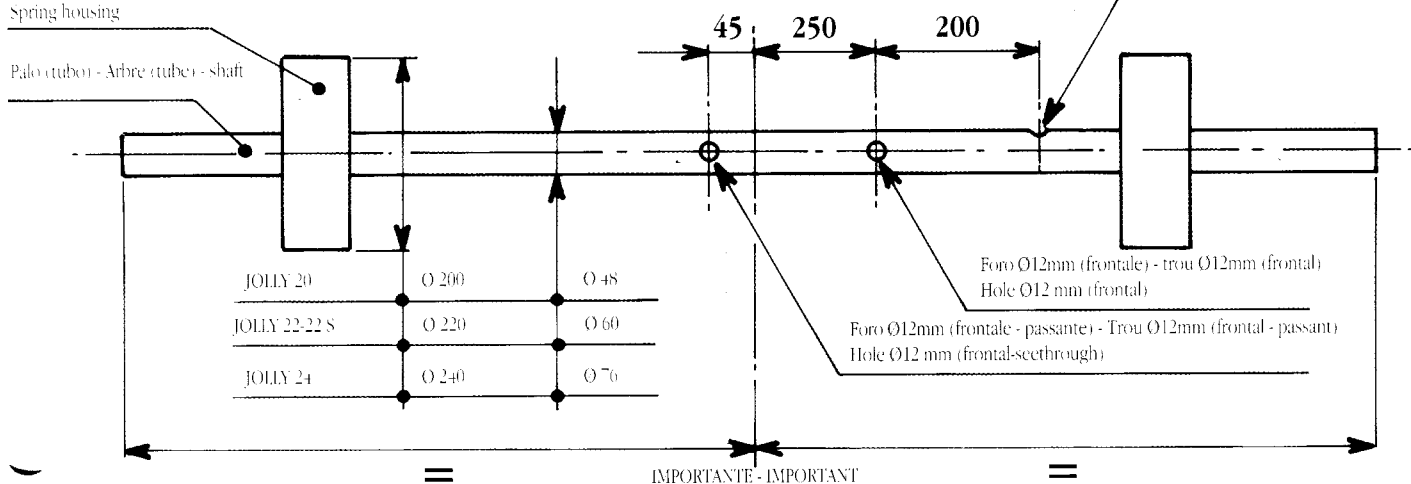


Fig. 1

I Dopo aver scelto il JOLLY in base alle dimensioni della serranda, verificate il diametro delle scatole portamolle e del palo, perché devono avere lo stesso diametro del motore scelto. Se sono differenti, utilizzate gli adattatori necessari:

ACJ9060 ADATTATORE SCATOLA PORTAMOLLE Ø220 - ACJ9030 ADATTATORE PALO Ø42/48 - ACJ9040 ADATTATORE PALO Ø42/60 - ACJ9050 ADATTATORE PALO Ø48/60

- A - Create i fori sul palo così come indicato dallo schema soprastante (Fig. 1), aprite il motore e montatelo come indicato dalle istruzioni.
- B - Aprite la puleggia svitando le due viti (1).
- C - Smontate la flangia di tenuta sul palo svitando le viti (2).
- D - Montate il JOLLY sul palo e posizionate il motore sopra ed il finecorsa in basso (Vedi Fig.3). Fissate il JOLLY sul palo utilizzando la flangia di tenuta e le sue viti (2) y (3).
- E - Rimontate la puleggia e riavvitate le sue due viti (1).
- F - Sull'ultima sezione della serranda create un foro di Ø12mm che permetta di fissare la serranda alla puleggia del JOLLY utilizzando la vite apposita (4).
- G - Inserite il cavo elettrico ed il cavo di sblocco nei fori sul palo ed eseguite i collegamenti elettrici (Vedi Fig. 8).

F Après avoir fait le choix du Jolly sur la base des dimensions du rideau, contrôler le diamètre des boîtes porte-ressorts et de l'arbre, car ils doivent correspondre aux diamètres du moteur choisi. Si ils sont différents, utiliser les adaptateurs nécessaires:

ACJ9060 FLASQUE DE COMPENSATION Ø220 - ACJ9030 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø42/48 - ACJ9040 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø42/60 - ACJ9050 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø48/60.

- A - Faire les trous sur l'arbre comme indiqué sur le schéma ci-dessus (fig.1), ouvrir le moteur et le monter comme indiqué dans les instructions.
- B - Ouvrir la couronne en dévissant les deux vis (1).
- C - Démonter la bride de tenue sur l'arbre en dévissant les vis (2).
- D - Monter le Jolly sur l'arbre et positionner le moteur en haut et les fins de course en bas (Voir la fig.3). Fixer le Jolly sur l'arbre en utilisant la bride de tenue et ses vis (2) et (3).
- E - Remonter la couronne et revisser ses deux vis (1).
- F - Sur la première lame du rideau créer un trou de Ø12 mm qui permet de fixer le rideau à la couronne du Jolly en utilisant la vis appropriée (4).
- G - Insérer le câble électrique et le câble du déblocage dans les trous sur l'arbre et exécuter les connexions (Voir la fig.8).

GB After have choosen Jolly according to the dimensions of the shutter, verify the diameter of the spring housing and of the shaft, because they must have the same diameter of the choosen motor.

If they're different use the required adaptor:
ACJ9060 SPRING HOUSING ADAPTER Ø220 - ACJ9030 SHAFT ADAPTER Ø42/48 - ACJ9040 SHAFT ADAPTER Ø42/60 - ACJ9050 SHAFT ADAPTER Ø48/60

- A - Make the holes on the shaft as indicated on the rising above draw (see pict.1), open the motor and mount it as indicated in the instruction
- B - Open the pulley unscrewing the 2 screws (1)
- C - Dismount the fixing flange on the shaft unscrewing the screws (2)
- D - Mount the Jolly on the shaft and position the motor up and the limit switch down (see pict.3). Fix the Jolly on the shaft using the fixing flange and its screws (2) and (3).
- E - Reassemble the pulley and re-screw its screws (1).
- F - On the last section of the shutters make a hole Ø12mm which allows to fix the shutter to the pulley of the Jolly using the proper screws (4).
- G - Insert the electrical cable and the releasing cable in the holes on the shaft and execute the electrical connections (see pict.8).

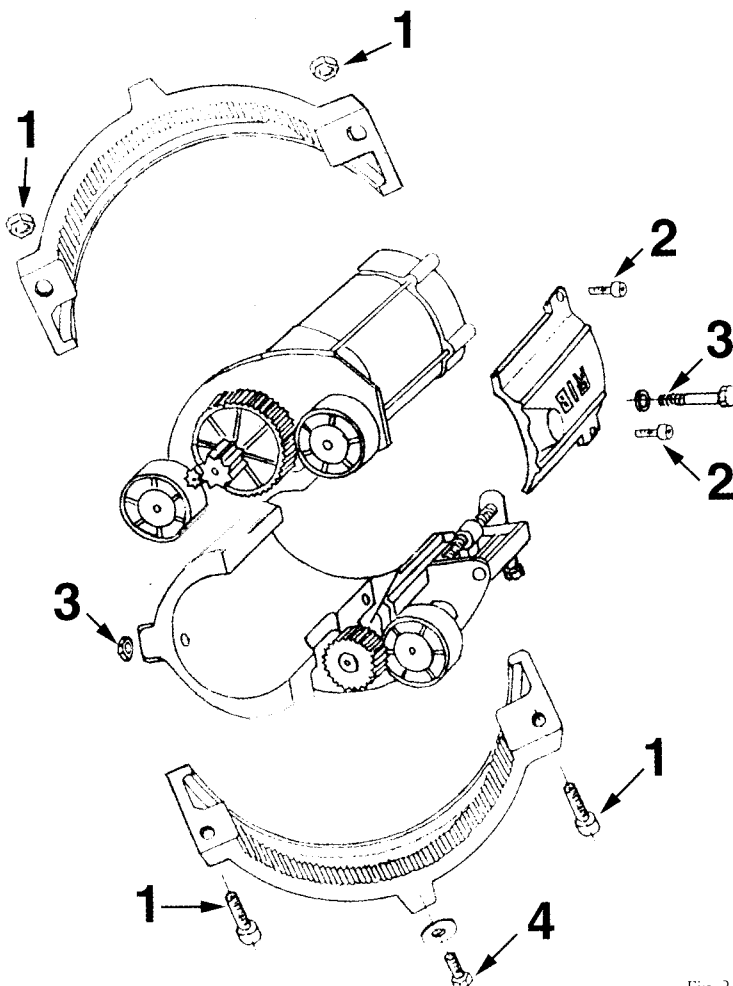
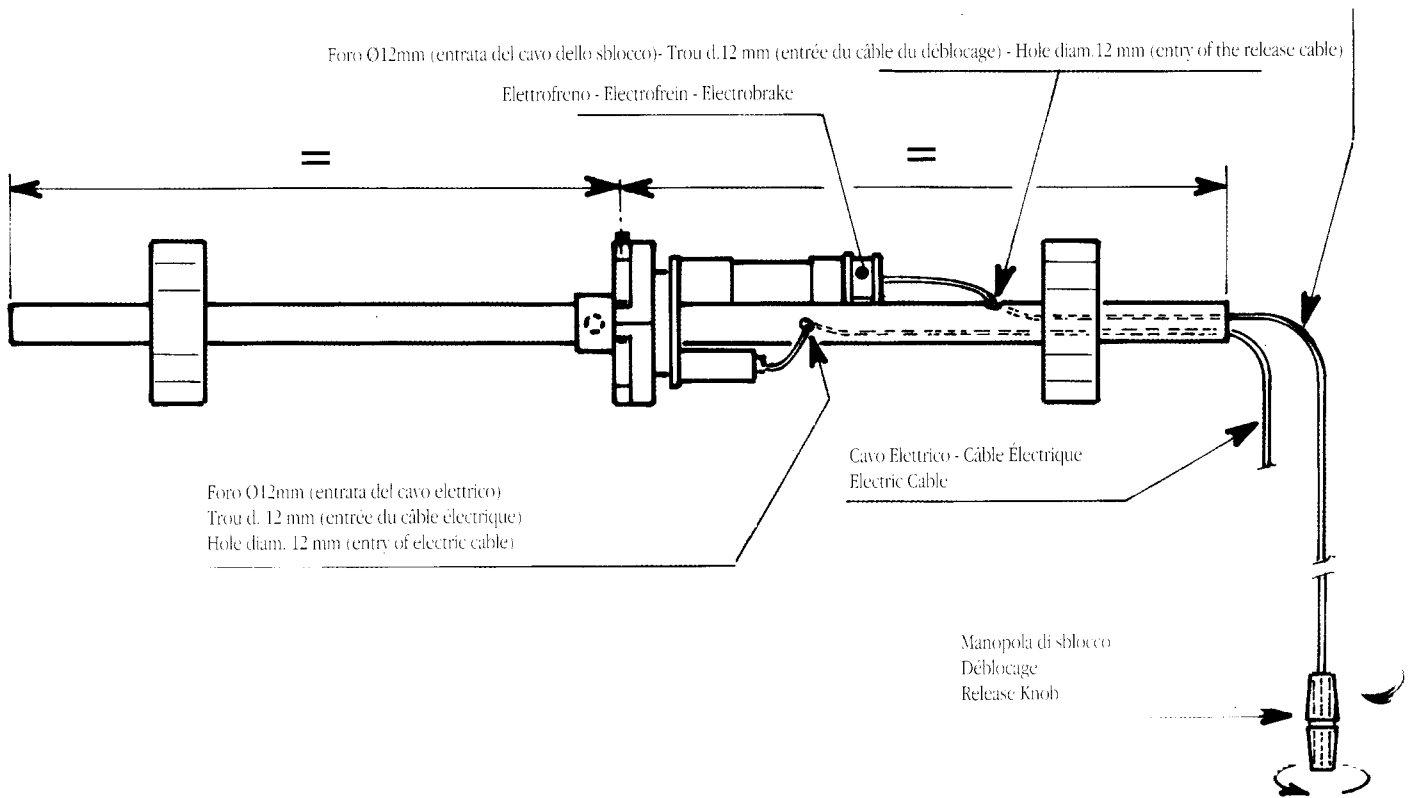


Fig. 2

Fig. 3

Rispettare il raggio della curva (minimo 15 cm) - Respecter le rayon de courbure (minimum 15 cm) - respect the radius of the curve (at least 15 cm)



I

SERRANDA AVVOLGIBILE CON PALO DI LUNGHEZZA SUPERIORE A 4 METRI

In questo caso si consiglia di montare 2 JOLLY sullo stesso palo alle estremità della serranda. È necessario eliminare i fincorsa di uno dei due JOLLY e collegare in parallelo i due motori elettrici.

IMPORTANTE: Prima di fissare le due pulegge alla lamina della serranda (4), verificate che il senso di rotazione dei due JOLLY sia lo stesso.

F

RIDEAU ROULANT AVEC ARBRE DE LONGUEUR SUPÉRIEURE Á 4 MÈTRES

Dans ce cas il est conseillé de monter 2 Jolly sur l'arbre aux extrémités du rideau. Il est nécessaire d'éliminer le fin de course d'un des deux Jolly et de connecter en parallèle les deux moteurs électriques.

IMPORTANT: Avant de fixer les deux couronne à la lame du rideau (4), contrôler que le sens de rotation des deux Jolly soit le même.

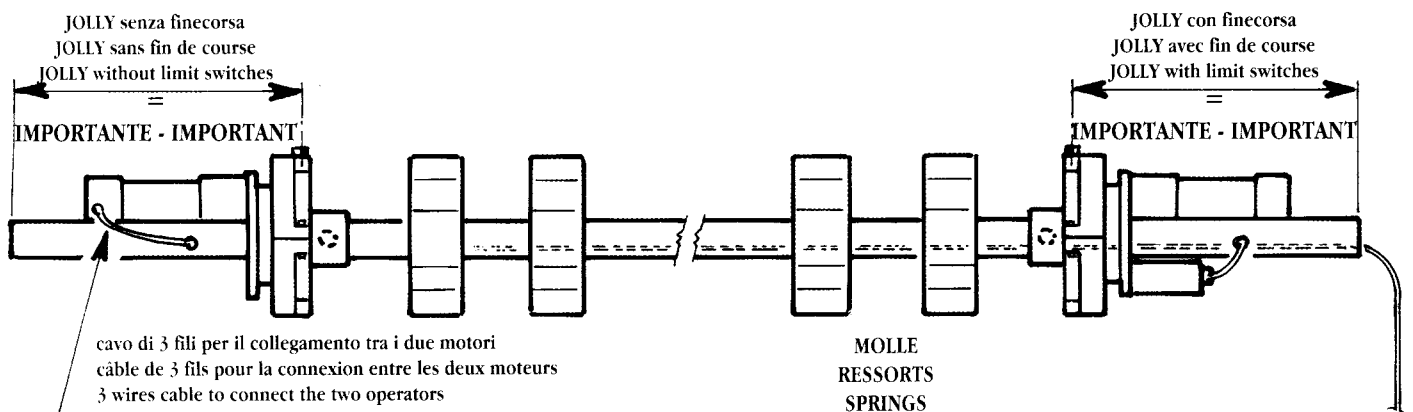
GB

ROLLING SHUTTER WITH LENGHT SHAFT OVER 4 MT

In this case we suggest to mount 2 Jolly on the same shaft at the shutter extrimités. It is necessary to eliminate the limit switch of one of the 2 Jolly and connect in parallel the two motors.

IMPORTANT: Before fixing the two pulleys to the shutter laminate (4), verify that the sense of rotation of the 2 Jolly is the same.

Fig. 4



Importante!

In caso di montaggio con motore rivolto a sinistra tutte le manovre si trovano invertite e il finecorsa F1 diventa F2.

- 1- Camme di finecorsa
 - 2- Viti di bloccaggio dei finecorsa
 - F1- Vite di regolazione dei finecorsa che ferma la salita
 - F2- Vite di regolazione dei finecorsa che ferma la discesa.
- Per regolare i finecorsa svitare le viti blu n° 2 e avvitare o svitare le manopole F1 e F2.
Per mantenere la posizione desiderata bloccare le viti n° 2 quando la regolazione è terminata.

Important!

Dans le cas d'un montage avec sortie de cable à gauche toutes les manoeuvres se trouvent inversées et F1 devient F2.

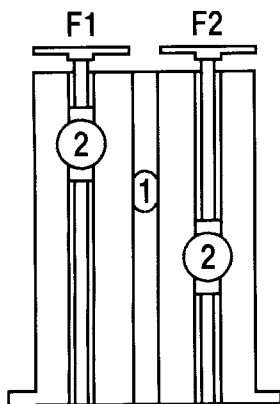
- 1- Came de fin de course
 - 2- Vis de blocage du fin de course
 - F1- Vis de réglage du fin de course haut
 - F2- Vis de réglage fin de course bas
- Pour régler le fin de course dévisser la vis bleue n° 2 et visser ou dévisser les molettes F1 et F2.
Pour obtenir la position voulue, resserer les vis n° 2 quand le réglage est terminé.

Important!

When mounted with engine on the left all the operations are inverted and limit switch F1 becomes F2

- 1- Cam for end travel
 - 2- Screw for blockage of the limit switches
 - F1- Screw for regulation of limit switch which stop the upward movement.
 - F2- Screw for regulation of limit switch which stop the downward movement.
- For the regulation of the electrical limit switches tighten the two blue screw and unscrew or tighten the wheels F1 and F2.
To maintain the desired position of the switches you must block the two screws when the regulation is completed.

Fig. 5



ATTENZIONE: Evitate manovre inutili del motore durante la regolazione. Numerose manovre successive possono provocare l'intervento del sensore termico incorporato.

CAUTION: Éviter toute manoeuvre inutile du moteur lors du réglage. De nombreuses manoeuvres successives peuvent entrainer l'intervention de la sonde thermique.

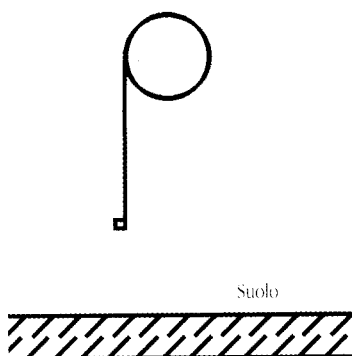
ATTENTION: Avoid all the manouvres of the motor really not necessary during the regulation. Many manouvres at the same time cause the intervention of the thermal sensor.

REGOLAZIONE DEL FINECORSA CHE FERMA LA DISCESA

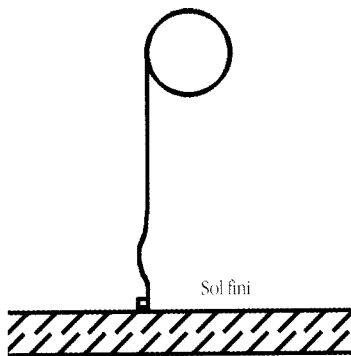
REGLAGE DU FIN DE COURSE BAS

REGULATION OF THE LIMIT SWITCH WHICH STOPS THE DOWNWARD MOVEMENT

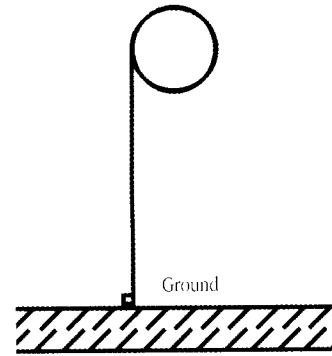
Fig. 6



Se c'è poca corsa svitare F1
Pas assez de course-dévisser F1
When there is too little travel unscrew F1



Se c'è troppa corsa avvitare F1
Trop de course-visser F1
When there is too much travel tighten F1



Regolazione corretta: bloccare la vite 2 corrispondente
Réglage correct: resserer la vis 2 correspondante
When adjustment is complete tighten the 2 blocking screw

REGOLAZIONE DEL FINECORSA CHE FERMA LA SALITA

REGLAGE DU FIN DE COURSE HAUT

REGULATION OF THE LIMIT SWITCH WHICH STOPS THE UPWARD MOVEMENT

Fig. 7



Se c'è poca corsa svitare F2
Pas assez de course-dévisser F2
When there is too little travel unscrew F2



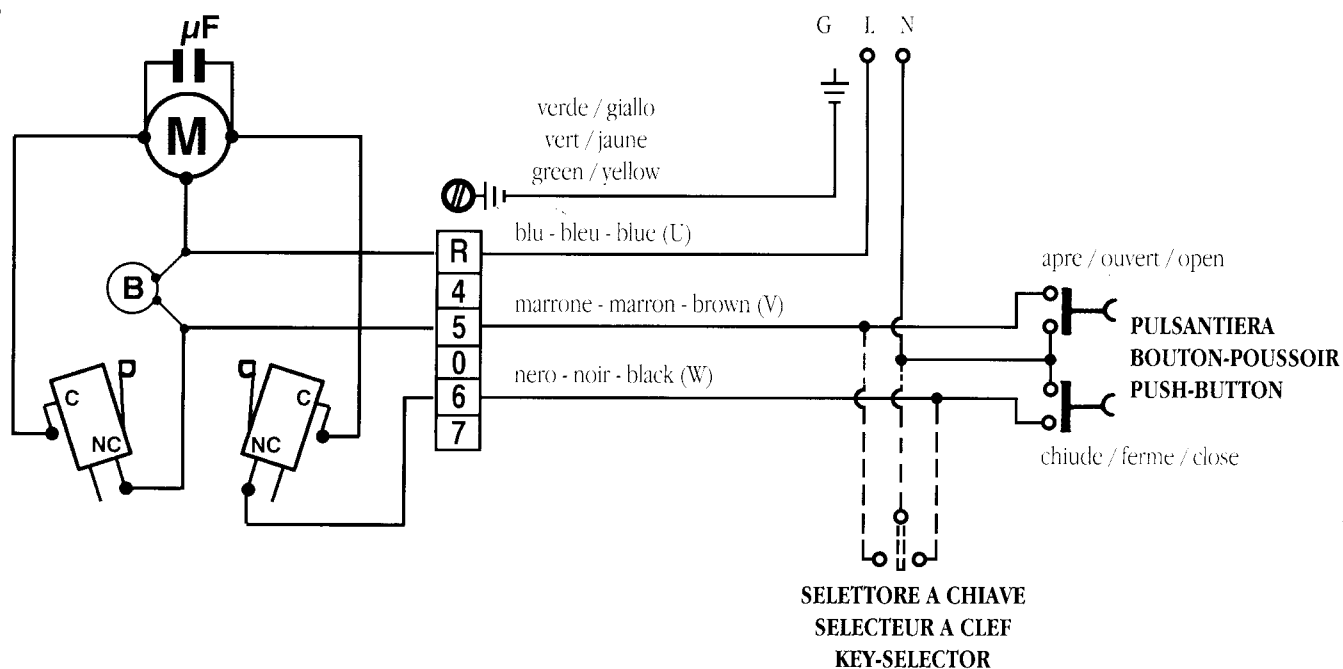
Se c'è troppa corsa avvitare F2
Trop de course-visser F2
When there is too much travel unscrew F2



Regolazione corretta: bloccare la vite 2 corrispondente
Réglage correct: resserer la vis 2 correspondante
When adjustment is complete tighten the 2 blocking screw

SCHEMA DI COLLEGAMENTO : Jolly + Pulsantiera + Selettore
SCHEMA DE JONCTION : Jolly + Bouton-Poussoir + Selecteur
CONNECTION DRAW OF: Jolly + Push-Button + Key Selector

Fig. 8



B = Elettrofreno - Electrofrein - Electrobrake
G = Terra - Terre - Earth
LN = Linea 230V 50Hz Monofase - Ligne 230V 50Hz Monophasé - Line 230V 50Hz 1-Phase
M = Motore - Moteur - Motor
U = Comune - Commun - Common
VW = Invertitori - Convertisseurs - Inverters

I

Se il JOLLY viene richiesto completo di elettrofreno, il collegamento elettrico dell'elettrofreno al motore verrà eseguito in fabbrica.
 Per collegare il JOLLY a una centralina di comando, consultare le istruzioni specifiche della centralina.

Nello schema si vede come collegare la pulsantiera per il comando di apertura e chiusura dall'interno del locale e del selettore per il comando dall'esterno

- IMPORTANTE: Utilizzate pulsantiera e selettori a chiave appropriati.

- TELECOMANDI E FOTOCELLULE.

- La RIB può fornire centrali elettroniche per il comando del motore a distanza tramite telecomando, pulsantiera, selettore.
 - Le centrali sono anche predisposte per il collegamento di fotocellule di sicurezza.

F

Si le JOLLY est demandé complet de electrofrein, on doit faire la connexion du electrofrein au moteur en fabrique.
 Pour connecter JOLLY au coffret électrique, voir les instructions spécifiques du coffret.

Voire dans le schema comment connecter le bouton-poussoir pour la commande d'ouverture et de fermeture de l'intérieur de l'habitation et du selettore pour le commande de l'extérieur.

- IMPORTANT: Utiliser des boutons-poussoirs et seletteurs à clef appropriés.

- TÉLÉCOMMANDE ET PHOTOCÉLLES:

- La RIB peut fournir un coffret électronique pour la commande à distance du moteur avec télécommande, bouton-poussoir, selettore.
 - Ce coffret est aussi disposé pour la connexion des photocellules de sécurité.

GB

If the JOLLY is required complete with electrobrake, the connection of the electrobrake to the motor is made in factory.
 To connect JOLLY to a control board, consult the control board instructions.

In the draw You can see how connect the push button for the opening and closing control on the inside of the premises and of the key selector for the external control

IMPORTANT: Use proper push button and key selector

TRANSMITTER AND PHOTOCÉLLES

RIB can supply electronic control board for the remote control through transmitter, push button, key selector.
 The control board can also be arranged or the connection of safety photocell

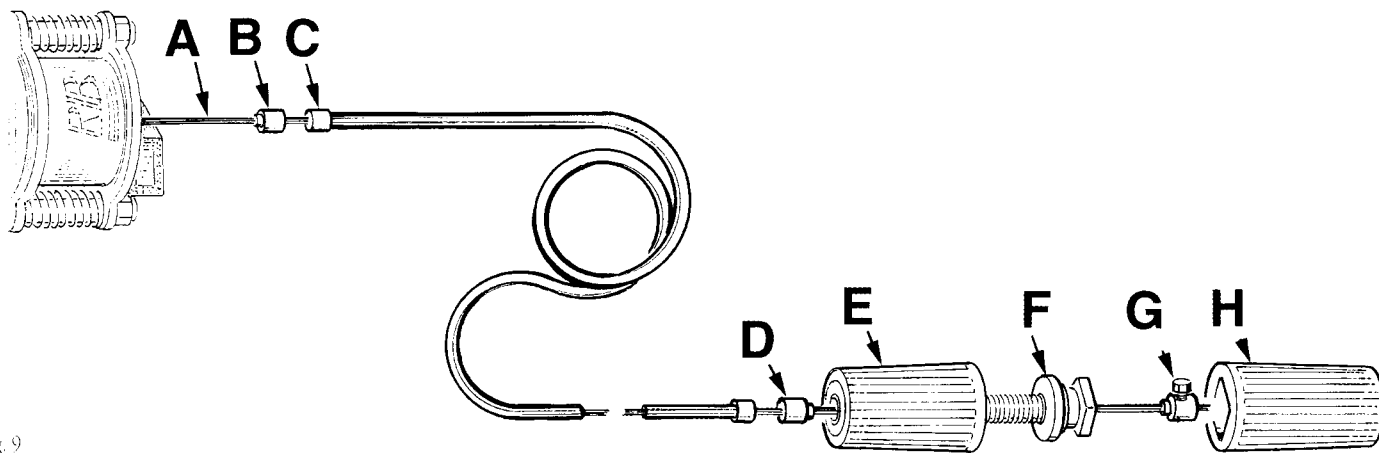


Fig. 9

I

PROCEDURA D'ASSEMBLAGGIO DELLO SBLOCCO DELL'ELETTROFRENO

- 1° Infilare la bussola di guida (B) del cavetto d'acciaio (A) lungo lo stesso, come raffigurato.
- 2° Infilare la guaina di protezione (C) del cavetto d'acciaio (A) lungo lo stesso.
- 3° Infilare la bussola (D) di guida del cavetto d'acciaio (A) lungo lo stesso, come raffigurato.
- 4° Infilare il particolare (E) avendo cura che il particolare (F) sia completamente avvitato.
- 5° Infilare la bussola con vite di fermo (G) in battuta contro il particolare (F) ed in seguito stringete la sua vite esagonale con una chiave n°7.
- 6° Incastrate il particolare (H) con il particolare (F).

F

PROCEDURE D'ASSEMBLAGE DE L'ELECTROFREIN

- 1° Enfiler l'arrêt de gaine (B) le long du câble acier (A) comme sur schéma.
- 2° Enfiler la gaine de protection (C) le long du câble acier (A).
- 3° Enfiler l'arrêt de gaine (D) le long du câble acier (A) comme sur schéma.
- 4° Enfiler la partie (E) en s'assurant que la partie (F) soit complètement vissée.
- 5° Enfiler l'arrêt de câble (G) contre la partie (F) et serrer la vis avec une clé n°7.
- 6° Emboîter la partie (H) avec la partie (F).

GB

RELEASE KNOB FOR JOLLY ELECTROBRAKE: ASSEMBLY PROCEDURE

- 1° Insert the steering compass (B) into the cable (A), as shown in the drawing.
- 2° Insert the sheathed cable (C) along the cable (A).
- 3° Insert the compass (D) onto the cable (A) as shown.
- 4° Insert part (E) paying attention that part (F) has been completely screwed.
- 5° Insert the compass with the blocking screw (G) against part (F) and tighten the hexagonal screw with a key n°7.
- 6° Fix part (H) with part (F).

I

MANUTENZIONE

Effettuare solamente da parte di personale autorizzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni due anni è consigliabile controllare il serraggio delle viti della puleggia e della vite di fissaggio al palo. Controllare il corretto bilanciamento delle molle e lubrificare la guida con del grasso silconico.

F

ENTRETIEN

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Tous deux années il est conseillé de contrôler le serrage des vis de la couronne et de la vis de serrage à l'arbre. Contrôler le correct équilibrage des ressorts et graisser la coulisse avec de la graisse silconée.

GB

MAINTENANCE

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Every two years it is advisable to check if the screws of the pulley and the screw fixing to the shaft are tighten. Check that the springs are properly balanced and lubricate the guide with silicone grease.

I

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

F

N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

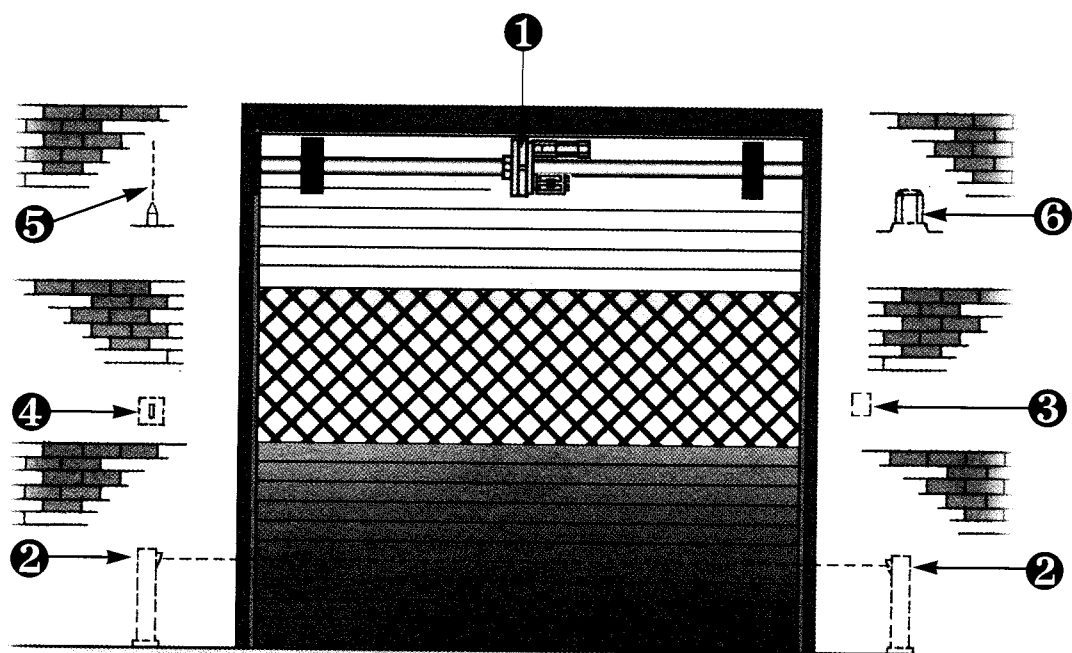
GB

N.B.: The system absolutely must be earthed.

The technical data given in this manual are only approximate. RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO UTILIZZARE RIGOROSAMENTE ACCESSORI RIB
 POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, UTILISER EXCLUSIVEMENT DES ACCESSOIRES RIB
 IN ORDER TO ENSURE A CORRECT FUNCTION ONLY RIB'S COMPONENTS MUST BE USED



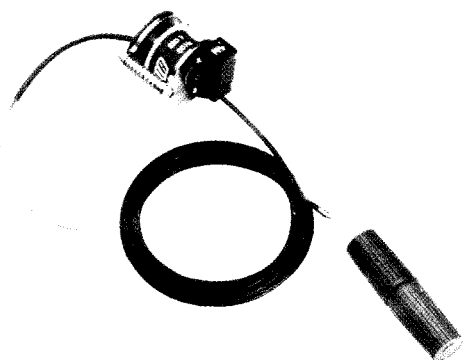
- ① - Elettroiduttore JOLLY
- ② - Fotocellule esterne
- ③ - Pulsantiera
- ④ - Selettore a chiave
- ⑤ - Antenna radio
- ⑥ - Lampeggiatore

- ① - JOLLY operator
- ② - Photoelectric cells (external)
- ③ - Push-Button
- ④ - Key selector
- ⑤ - Tuned aerial
- ⑥ - Flashing lamp

- ① - Electro-réducteur JOLLY
- ② - Photocellules p/protec. externe
- ③ - Bouton Poussoir
- ④ - Selecteur
- ⑤ - Antenne radio
- ⑥ - Signal électrique

ACCESSORI - ACCESSOIRES - ACCESSORIES

Cod.: ACJ9010



I ELETTOFRENO

Utilizzato da tutte le versioni JOLLY quale sicurezza in presenza di una serranda con molle usurate.

Alimentato con il motore a 230Vac ± 10% 50/60Hz. è dotato di cavetto, guaina e pomello di sblocco in caso di mancanza di corrente.

F ELECTROFREIN

Utilisé sur toutes les versions JOLLY comme sécurité en cas de rideau avec bobines d'équilibrage vieuses pour l'usure.

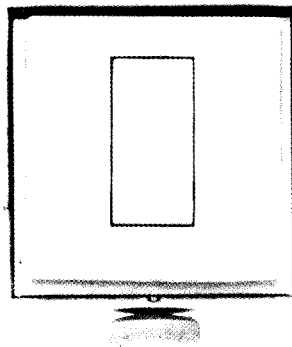
Alimenté avec le moteur en 230Vac ± 10% 50/60Hz, doté de câble, gaine et pommeau de déblocage en cas de coupure de courant.

GB ELECTRO-BRAKE

Utilized for all JOLLY versions as a safety system in case of shutter with damaged springs.

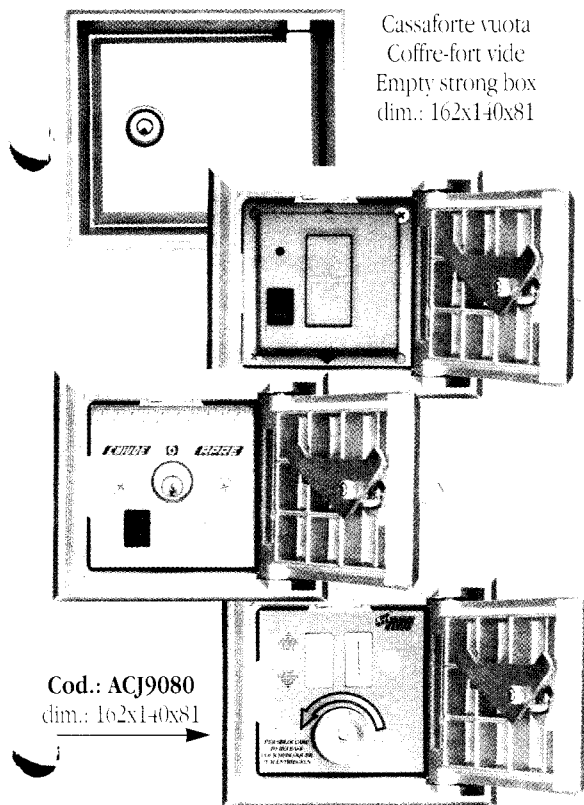
Fed by a motor at 230Vac ± 10%, 50/60Hz, equipped with cable, sheath, release knob in case of black-out.

Cod.: ACJ9070
dim.: 100x110x50



Cod.: ACG1060

Cassaforte vuota
Coffre-fort vide
Empty strong box
dim.: 162x140x81



Cod.: ACJ9080
dim.: 162x140x81

Cod.: ACJ9030

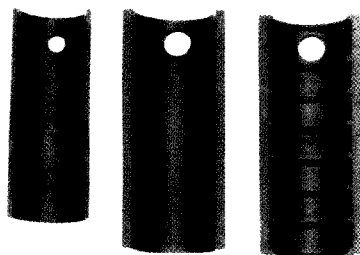
dim. = Ø2/48

Cod.: ACJ9040

dim. = Ø2/60

Cod.: ACJ9050

dim. = Ø8/60



I

PULSANTIERA CON SBLOCCO ELETTROFRENO

Comando per ATTUATORI tipo JOLLY dotati di elettrofreno.

È dotata di due microswitches con contatti da 15A 250V e manopola per sblocco elettrofreno.

F

BOUTON POUSSOIR MURAL AVEC DEBLOCAGE ELECTROFREIN

Commande pour motoréducteurs type JOLLY dotés d'électrofrein.

Il est équipé de deux micro-interrupteurs avec contacts de 15A 250V et poignée pour le déblocage de l'électrofrein.

GB

SURFACE MOUNTED PUSH BUTTON WITH ELECTROBRAKE RELEASE

Control for JOLLY motors equipped with electrobrake.

It is equipped with two microswitches with 15A 250V contacts and knob to release the electrobrake.

I

CASSAFORTE

Contenitore di sicurezza per impedire l'agibilità ai dispositivi di comando. Viene fornito di serie nelle versioni:

1 - Vuota (solo contenitore e sportello con serratura antiscasso) cod. ACG1060.

È possibile inserirvi una pulsantiera o un selettore a chiave (vedi pag. 10)

2 - Completa di pulsante a bascula (apre-chiude) e sblocco elettrofreno (con possibilità di alloggiamento comando d'allarme) cod. ACJ9080

In alluminio pressofuso - IP54

F

COFFRE-FORT

Boîtier de sécurité pour interdire l'accès aux dispositifs de sécurité, il est disponible en série dans les versions:

1- Vide (comprenant le seul boîtier, le guichet et est doté d'une serrure anti-effraction) cod. ACG1060. Il peut contenir des boutons-poussoirs ou un sélecteur à clé (voire la page 10)

2- Complet avec le bouton basculant (ouvert/serré) et dispositifs de déblocage pour le électrofrein (en plus avec la possibilité de monter un contrôle d'alarme) cod ACJ9080.

Réalisé en aluminium moulé sous pression - IP54

GB

STRONG BOX

Safety container to protect control devices. These versions are available as a standard:

1) Empty (it includes the box and the opening door with an anti-theft lock) code ACG1060. It is possible to insert a keyboard or a selector key (see page 10)

2) Complete with open/close switch and electro-brake release (with a possibility to host an alarm control) ordering code ACJ9080.

Made of die-cast aluminium - IP54

I

COPPIE SEMIGUSCI

Utilizzate per montare i JOLLY 20-22-22 Super su pali di diametro inferiore, pur essendo previsti per diametri superiori.

In Nylon.

F

DEMI ROND REDUCTEUR

Utilisé pour monter les JOLLY 20-22-22 Super sur des arbres de diamètre inférieur, bien qu'ils soient prévus pour des diamètres supérieurs.

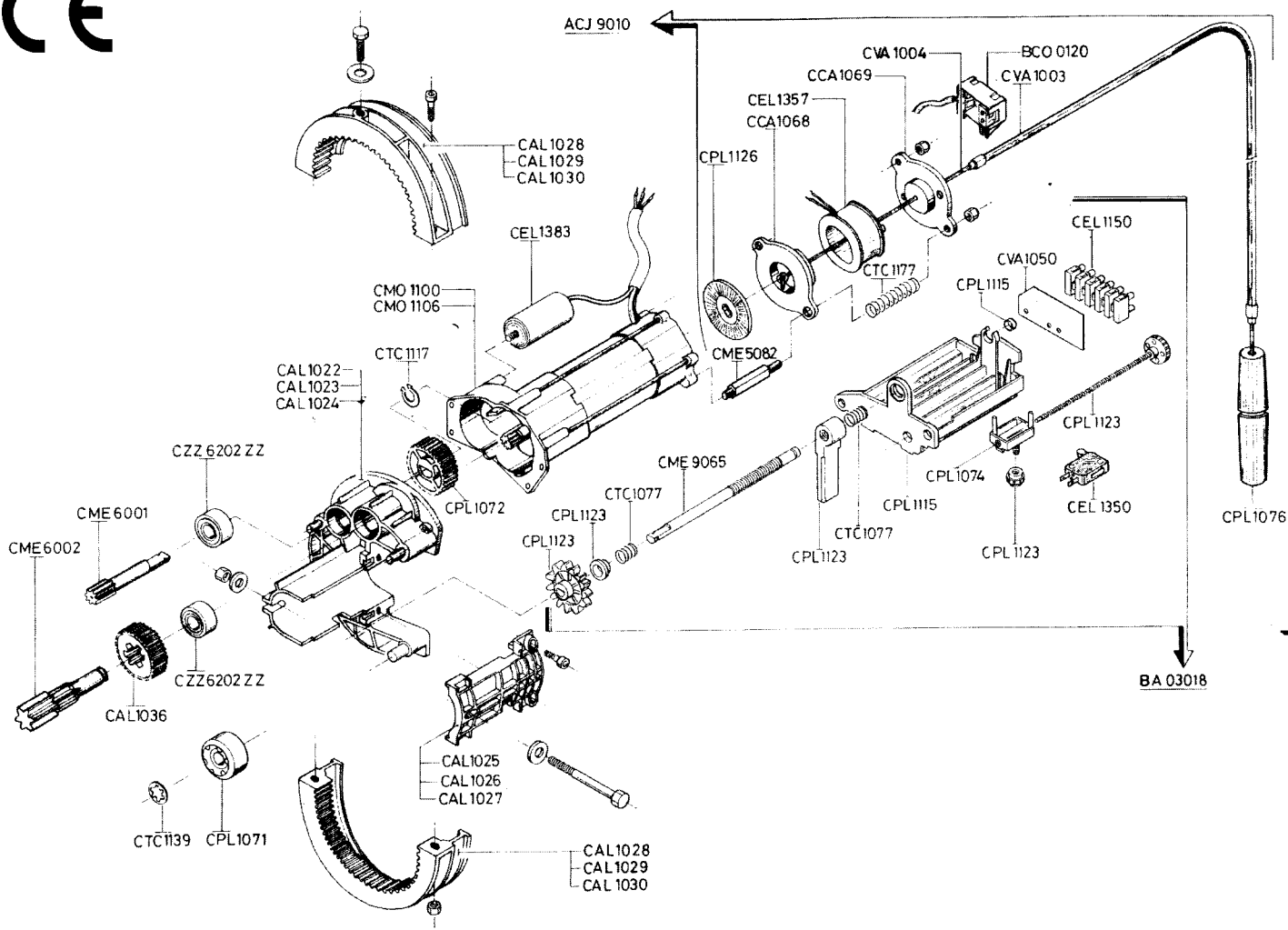
En nylon.

GB

COUPLE OF HALF BEARING OF REDUCTION

Utilized to mount JOLLY motors 20-22-22 Super on shafts of smaller diameter.

In nylon.



JOLLY

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
ACJ9010	Elettrofreno 230/50	CCA1069	Flangia porta bobina	CPL1074	Porta micro regolabile
BA03018	Finecorsa jolly	CEL1150	Morsettieria mamuth 6 poli	CPL1076	Sblocco elettrofreno
BC00120	Scheda elettrofreno	CEL1351	Microswitch a rotella	CPL1115	Scatola finecorsa
CAL1022	Supp. centr. tipo 20 c/perni	CEL1357	Bobina elettrofreno	CPL1123	Serie nylon finecorsa
CAL1023	Supp. centr. tipo 22 c/perni	CEL1383	Condensatore 16µF 400V	CPL1126	Disco frenante
CAL1024	Supp. centr. tipo 24 c/perni	CME5082	Perno elettrofreno	CTC1077	Molla richiamo camme
CAL1025	Cavallotto 20	CME6001	Pignone piccolo Z=10	CTC1117	Seeger E15
CAL1026	Cavallotto 22 - 22S	CME6002	Pignone 3 coppia Z=6	CTC1139	Anello ZA15
CAL1027	Cavallotto 24	CME9065	Vite centrale finecorsa	CTC1177	Molla spingi disco
CAL1028	Puleggia tipo 20	CMO1100	Mot. Jolly 20-22 230/50 1P	CVA1003	Spezzone guaina
CAL1029	Puleggia tipo 22	CMO1106	Mot. Jolly 22S-24 230/50 1P	CVA1004	Cavetto acciaio
CAL1030	Puleggia tipo 24	CPL1071	Rullo puleggia	CVA1050	Piastrina numerata finecorsa
CAL1036	Ingr. Z=39	CPL1072	Ingr. Z=40	CZZ6202ZZ	Cusc. 62022 15x35x11
CCA1068	Flangia frenante				



La presente macchina non può funzionare in modo indipendente ed è destinata ad essere incorporata in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della Direttiva 89/392/CEE (Macchine) e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Il Presidente

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
UNI EN ISO 9001



25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY

Via Matteotti, 162

Telefono ++39.030.2135811 r.a.

Telefax ++39.030.21358279-21358278

http://www.ribind.it - e-mail: ribind@ribind.it